

Is 61:1-2

Hebrew Text

רוּחַ אֲדֹנָי יְהוִה עָלַי יָעַן
 מָשַׁח יְהוִה אֹתִי לְבַשֵּׁר
 עֲנָוִים שְׁלַחֲנִי לְחַבֵּשׁ
 לְנַשְׁבְּרֵי-לֵב לְקַרְא לְשָׁבוּיִם
 דְּרוֹר וְלֹא-סוּרִים פְּקֹד־קוֹחַ
 לְקַרְא שְׁנַת-רְצוֹן לַיהוָה

The Spirit of Adonai YHVH is upon me, for the YHVH has anointed me to bring good news to the afflicted (humbled ones), to bind up the broken hearted, to proclaim to the captives liberty, to release those bound in prison, to declare a favorable year of YHVH.

Is 61:1-2

LXX Text

Πνεῦμα κυρίου ἐπ’ ἐμέ,
 οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με·
 εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς
 ἀπέσταλκέν με, ἰάσασθαι τοὺς
 συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ,
 κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν
 καὶ τυφλοῖς ἀνάβλεψιν

The Spirit of the Lord is upon me, because He has anointed me; He has sent me to preach glad tidings to the poor, to heal the broken in heart, to proclaim liberty to the captives, and recovery of sight to the blind; to declare the acceptable year of the Lord, and the day of recompence; to comfort all that mourn;

(Brenton Lxx Translation)

Lk 4:18-19

Apostolic Text

πνεῦμα κυρίου ἐπ’ ἐμέ οὗ
 εἵνεκεν ἔχρισέν με
 εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς,
 ἀπέσταλκέν με, κηρύξαι
 αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ
 τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,
 ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους
 ἐν ἀφέσει, κηρύξαι ἐνιαυτὸν
 κυρίου δεκτόν.

The Spirit of the Lord is upon me because He anointed me to preach the gospel to the poor, He has sent me to proclaim release to the captives, and recovery of sight to the blind, to set free those who are oppressed, to proclaim the favorable year of the Lord.

NASB